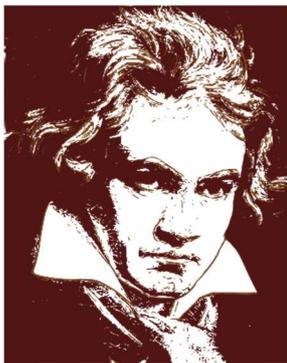




**Willkommen!**  
**Bienvenue chez les germanistes !**



**Livret L3 d'Allemand LEA  
2024-2025**

<https://univ-cotedazur.fr/portails/portail-lettres-langues-art-communication>

*Date d'édition : 10 juillet 2024*

*Attention ! Les informations contenues dans ce livret sont indicatives et susceptibles d'être modifiées en cours d'année.*

## **Sommaire**

<b>Informations pratiques</b>	<b>p. 3</b>
<b>La mobilité internationale</b>	<b>p. 4</b>
<b>Poursuite d'études en Master avec Allemand à Nice</b>	<b>p. 6</b>
<b>Le parcours LEA avec Allemand</b>	<b>p. 7</b>
<b>Liste des ECUE d'Allemand LEA semestre 5</b>	<b>p. 9</b>
<b>Liste des ECUE d'Allemand LEA semestre 6</b>	<b>p. 11</b>

# Livret d'accueil L3 LEA Allemand

## Année 2024-2025

### Informations pratiques :

**Pour communiquer avec l'administration et les enseignants**, n'oubliez pas d'activer votre adresse professionnelle [@etu.univ-cotedazur.fr](mailto:@etu.univ-cotedazur.fr) et de signer vos mails en indiquant votre année d'études et le cursus suivi, cela facilitera le travail de tous !

**Les emplois du temps** (edt) se trouvent sur l'intranet à la rubrique « ADE » et les descriptifs de cours se trouvent dans le « Syllabus » et sur « Moodle ».

Mais vous ne pourrez accéder à ces services qu'après avoir activé votre adresse professionnelle [@etu.univ-cotedazur.fr](mailto:@etu.univ-cotedazur.fr) !

### Pour tous vos problèmes administratifs :

1) Vérifier que la réponse ne se trouve pas déjà dans les pages scolarité du site de l'Université : <https://univ-cotedazur.fr/portails/portail-lettres-langues-art-communication>;

2) Contacter votre secrétariat via l'ENT par ticket GPLI : <http://glpi-form-sco.univ-cotedazur.fr> ;

3) S'adresser directement à Mme AUDREY GODEFROY. (gestionnaire administrative des LEA) au bureau H02 (entrée à côté de la Bibliothèque).

Pour tous vos *problèmes d'ordre pédagogique*, vos enseignants d'allemand peuvent être contactés par mail. Ils tiennent aussi des permanences sur RV ou dans leurs bureaux, **H419** et **H420**.

### Contacts enseignants :

Mme BOSQUELLE : [dominique.bosquelle@univ-cotedazur.fr](mailto:dominique.bosquelle@univ-cotedazur.fr)

M. ERHART : [Claus.ERHART@univ-cotedazur.fr](mailto:Claus.ERHART@univ-cotedazur.fr)

Mme GOLOB : [eden.golob@univ-cotedazur.fr](mailto:eden.golob@univ-cotedazur.fr)

Mme SCHMIDER : [christine.schmider@univ-cotedazur.fr](mailto:christine.schmider@univ-cotedazur.fr)

Mme VASILIEVA : [Julia.VASILIEVA@univ-cotedazur.fr](mailto:Julia.VASILIEVA@univ-cotedazur.fr)

### Contacts responsables d'année au sein de la Section d'Allemand :

**Votre Responsable L3 LEA Allemand : Mme SCHMIDER**

Direction Section : Mme SCHMIDER

Responsable cursus intégré UFA Nice-Regensburg (Ratisbonne) : Mme BOSQUELLE

Coordonnatrice cursus intégré UFA Nice-Regensburg (Ratisbonne) : Mme VASILIEVA

Correspondant handicap : Mme BOSQUELLE

Vous avez un *souci de santé, ou simplement besoin d'un soutien psychologique* ?

Pour tout problème d'ordre psychologique, le BAPU NICE (04.93.87.72.78 ou [contact@bapunice.org](mailto:contact@bapunice.org) ) est à votre disposition. Et aussi : <https://univ-cotedazur.fr/vie-des-campus/vie-pratique/sante>

Le Centre de Santé universitaire de Saint-Jean-d'Angély reçoit sur RV (04.92.00.12.31). Pour tout problème de santé prolongé (hospitalisation avec convalescence, maladies chroniques, bras cassé qui vous handicape juste avant les examens, ...), n'hésitez pas à contacter le service handicap ([handicap@univ-cotedazur.fr](mailto:handicap@univ-cotedazur.fr)) afin de voir quels sont les aménagements de scolarité possibles. Pensez-y le plus tôt possible ! Sachez aussi qu'une assistante sociale est à votre disposition sur le campus (sur RV : [servicesocial-lash@univ-cotedazur.fr](mailto:servicesocial-lash@univ-cotedazur.fr)).

### **Les points forts de la Section d'Allemand à Nice :**

- Des cours à échelle humaine, dans lesquels on peut poser ses questions sans crainte ;
- Des enseignants à l'écoute de vos difficultés pédagogiques (réception rapide sur RV) ;
- Une offre pédagogique innovante intégrant travail sur projets et cursus binationaux ;
- Une offre culturelle abondante : activités Tandem, *Filmabende*, soirées *Stammtisch* au café, Fête de Noël, ...
- Des formations intégrant des séjours d'études à l'étranger (PEA, Erasmus, assistantat, ...) dans de nombreuses villes d'Allemagne et d'Autriche.

### **La Mobilité internationale :**

On n'imagine pas un étudiant de langue ne jamais aller vivre au moins un semestre dans un des pays de la langue qu'il étudie. S'imprégner de la culture, se faire des amis pour la vie, ce n'est pas que dans *L'Auberge espagnole*<sup>1</sup> que c'est enrichissant !

Si les étudiants du cursus intégré binational Nice-Regensburg n'ont pas à se poser de question sur leur destination car les mobilités sont déjà intégrées dans leurs études, les étudiants du parcours strictement niçois ont également une offre abondante de possibilités à leur disposition : bourses DAAD, PEA, Erasmus, Assistantat en collège ou lycée ...

- *Bourses DAAD :*

Ces bourses proposées par l'Office allemand d'échanges universitaires (DAAD) sont destinées aux étudiants germanistes motivés et soucieux de se donner les moyens d'approfondir encore davantage leurs connaissances de la langue allemande. Ces cours intensifs sont adossés aux niveaux du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL). Afin de vous positionner avec exactitude par rapport au CECRL, merci de contacter une de nos lectrices. Elles vous aideront dans le montage du dossier.

<https://www.daad-france.fr/fr/trouver-un-financement/aide-a-la-candidature/>

---

<sup>1</sup> Film-culte de Cedric Klapisch (2002)



Dans le cadre du jumelage Nice-Nuremberg, deux places de stages d'été rémunérés sont réservées chaque année par la Ville de Nuremberg (Nürnberg) pour les étudiants niçois.

Les étudiants qui effectuent un stage peuvent bénéficier d'une bourse de l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ).

Renseignements sur les possibilités de bourses de l'OFAJ :

<https://www.ofaj.org/programmes-formations/bourse-pour-stage-pratique-pour-etudiants.html>

- *Volontariat franco-allemand, volontariat européen*

Vous souhaitez rester de six mois à un an de plus en pays germanophone après votre licence ? C'est possible avec le volontariat franco-allemand (<https://www.ofaj.org/programmes-formations/volontariat-franco-allemand.html>) ou avec le volontariat européen (.

Dans ce cas aussi, ne pas oublier de demander une année de césure pour mener à bien ce projet, afin de ne pas perdre vos droits à une poursuite d'études en master en formation initiale.

### **Pour vous accompagner dans vos études : la Bibliothèque universitaire (BU)**

La BU possède un fonds très important d'ouvrages indispensables aux germanistes (en version originale, en traduction ou encore dans des éditions bilingues), ainsi que des films. Pensez à les consulter et à les emprunter sans modération !

<https://bu.univ-cotedazur.fr/fr>

### **Poursuite d'études en Master avec LEA allemand :**

A l'issue de votre licence LEA avec allemand, plusieurs possibilités de poursuite d'études s'offrent à vous à Nice.

Sur le campus Carlone, l'EUR CREATES propose deux masters :

- le **Master LEA Traduction, Rédaction d'Entreprise** (Master TRE, contact : Mme Bosquelle). Ce master conduit à des métiers de traducteur, rédacteur de notices techniques, chef de projets multilingues. Ce master, au plus près des besoins des entreprises de la région et au-delà, a des taux d'insertion professionnelle extrêmement élevés à l'issue du stage de fin de M2.
- le **Master Traduction, Sous-Titrage, Doublage** (Master TSD, contact : Mme Schmider) s'adresse prioritairement à des étudiants LLCER mais peut recruter des étudiants LEA excellents en langues et cultures.

Sur le campus Saint-Jean-d'Angély à Nice, possibilité d'intégrer un master en management de l'Institut d'Administration des Affaires (IAE), ou des masters en tourisme.

Mais quel que soit le domaine choisi, sachez que tous les masters recrutent volontiers les bons étudiants en langues. Investissez-vous dans toutes vos langues, vous en serez récompensés !

Bon à savoir : l'IAE de l'Université de Lorraine (Nancy-Metz) propose un double diplôme de master en management labellisé UFA et étudie très favorablement les candidatures de germanistes.

Si vous souhaitez vous orienter vers d'autres domaines, le BIO du campus Carlone peut également vous aider ([orientation-carlone@univ-cotedazur.fr](mailto:orientation-carlone@univ-cotedazur.fr))

## **Modalités de contrôle des connaissances (MCC)**

Les MCC sont publiées par la Scolarité après vote en CFVU et sont publiées sur le site à la rubrique « Scolarité ».

Tous les étudiants sont **en contrôle continu intégral**, (à l'exception des quelques étudiants dispensés d'assiduité qui relèvent du « contrôle terminal » : sportifs de haut niveau, salariés plein-temps, etc. Les étudiants dispensés d'assiduité doivent se signaler chaque semestre auprès de leurs enseignants ; s'ils ne le font pas, ils risquent de ne pas être convoqués aux épreuves de contrôle terminal.).

Sous le régime du contrôle continu, l'**assiduité est obligatoire**. Concrètement, cela signifie que l'absence à une évaluation (DST, oral, exercice noté sur Moodle, devoir maison, etc.) est comptabilisée par un zéro de calcul dans la moyenne.

Les étudiants doivent donc être présents durant les **quinze** semaines pendant lesquelles les cours et les évaluations peuvent avoir lieu, et ce, même s'il n'y a que douze séances de cours par UE. Les heures de cours peuvent être réparties sur les quinze semaines en fonction des disponibilités des enseignants et des contraintes de calendrier.

Vous trouverez le calendrier universitaire à la page : <https://univ-cotedazur.fr/portails/portail-lettres-langues-art-communication/documents-utiles/calendrier-universitaire>

Toutes les notes de contrôle continu sont prises en compte pour calculer les résultats de la 1<sup>ère</sup> session. Les étudiants qui ont plus de 10 à chacun des deux semestres, ou plus de 10 à l'année par compensation, ont validé leur année, sauf s'il existe une note d'UE inférieure à 7/20. Dans ce cas, la compensation est impossible. Aucune UE n'est donc à négliger !

Pour celles et ceux qui auraient échoué à la 1<sup>ère</sup> session, depuis l'année universitaire 2021-2022, il n'y a plus, en Allemand, de 2<sup>e</sup> session d'examens (dite familièrement « de rattrapage ») mais une 2<sup>e</sup> session appelée « seconde chance » qui consiste en un recalcul d'une partie des notes de la session 1. L'étudiant(e) n'a donc aucun examen d'Allemand à représenter. Il peut cependant en avoir dans d'autres disciplines qui ne sont pas sous le régime de la « seconde chance », comme les « Compétences transversales ».

## **Le parcours LEA avec Allemand**

**Quel que soit le parcours de spécialité LEA choisi en L3 (parcours Tourisme, parcours Economie-gestion ou parcours Traduction), les enseignements d'allemand sont mutualisés entre les différents parcours LEA.**

**Il n'y a qu'une seule UE d'Allemand par semestre : HLUELL50 au semestre 5 et HLUELL60 au semestre 6. La validation de cette UE vaut 6 crédits ECTS.**

**Au semestre 5, cette UE comprend les ECUE suivantes qui sont toutes obligatoires :**

ECUE HLEELC5 Allemand Culture (1h)

ECUE HLEELT5 Traduction spécialisée (2h)

ECUE HLEELA5 Analyse de documents (1h)

**Pour les étudiants LEA qui n'ont pas de langue C s'ajoute obligatoirement 1h de TD de négociation en langue étrangère : ECUE HLEELO5 Communication internationale - Négociation en langue étrangère Allemand Langue B (1h).**

Au semestre 6, la structure est la même, les codes prennent simplement un 6 à la place du 5.

## Liste des ECUE d'allemand LEA – Semestre 5

### ECUE HLEELC5 Culture Allemand

**Durée :** 1h x 12 séances

**Nom de l'enseignant (e) :** MME BOSQUELLE

**Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Ce cours donné pour l'essentiel en allemand, porte sur l'Allemagne du temps présent (post-1945). Il prolonge le cours de culture de L1 qui s'arrêtait à Willy Brandt chancelier.

Après avoir fixé la chronologie par l'étude des principaux faits et événements ayant eu lieu sous les différents chanceliers et présidents de la République fédérale d'Allemagne depuis 1974, nous procéderons à des synthèses thématiques : la question de l'unification allemande à travers la célébration de la fête nationale (*Tag der Deutschen Einheit*), l'armée (*die Bundeswehr*), le Tribunal constitutionnel allemand, les élections régionales ou nationales, ... et tout autre sujet d'actualité d'intérêt pouvant se présenter au cours du semestre et permettant de comprendre les enjeux qui se posent à l'Allemagne d'aujourd'hui.

**Indications bibliographiques :**

Consulter le Moodle. La lecture régulière de la presse quotidienne française et allemande sur ses sujets est cependant fortement recommandée.

### ECUE HLEELT5 Traduction spécialisée Allemand

*Cette ECUE comprend obligatoirement deux heures de cours !*

**- Enseignement de thème :**

**Durée :** 1h x 12 séances

**Nom de l'enseignant :** M. ERHART

**Programme :** Thème - Entraînement à la traduction de textes de presse

**Présentation de l'enseignement et objectifs :** Traduction d'extraits de journaux concernant l'actualité économique, juridique et politique, mais aussi des faits divers en France et dans les pays germanophones. Les documents à traduire seront distribués lors des séances de travail.

**Indications bibliographiques :**

- Le dictionnaire (unilingue dans chaque langue et bilingue) est l'outil indispensable à la traduction d'un texte. Les étudiants ont la possibilité de les consulter à la BU.
- Il est vivement recommandé de lire régulièrement la presse allemande et de suivre les journaux télévisés en langue allemande.

et

**- - Enseignement de version :**

**Durée :** 1h x 12 séances

**Nom de l'enseignant (e) :** Mme BOSQUELLE

**Présentation de l'enseignement et objectifs :** Au semestre 5, nous traduirons des textes à dominante économique. Le vocabulaire de spécialité vu en cours peut faire l'objet d'une

interrogation à tout moment. Il pourra être réutilisé avec profit au semestre 6 pour le cours de Culture sur l'économie allemande.

**Indications bibliographiques :**

Communes avec celles du thème. Ne pas oublier de consulter Moodle !

<b>ECUE HLEELA5 Analyse de documents</b>
--

**Durée :** 2h x 6 séances

**Nom de l'enseignant(e) :** Mme VASILIEVA

**Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Après une brève introduction au panorama actuel de la presse allemande, les étudiants s'entraîneront à la compréhension écrite et à la production orale en présentant différents types documents d'actualité sur des sujets divers actuels de leur choix. Ils élargiront leur vocabulaire général et journalistique ainsi que leur connaissance des rubriques de la presse écrite

**Indications bibliographiques :**

Les documents seront distribués en cours.

Il est vivement recommandé de lire régulièrement la presse allemande et de suivre les journaux télévisés en langue allemande en consultant les sites suivants : <https://www.tagesschau.de>, <https://www.spiegel.de>, <https://www.dw.com/> etc.

<b>ECUE HLEELO5 Communication internationale - Négociation en langue étrangère Allemand</b>
---

*! ECUE réservée aux étudiants n'ayant pas de langue C !*

**Durée :** 1h x 12 séances

**Nom de l'enseignant(e) :** Mme GOLOB

**Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Ce cours vise à fournir aux étudiant-e-s les outils théoriques et pratiques de base en matière de négociations ainsi que les connaissances langagières nécessaires en allemand. Lors de simulations, les étudiant-e-s s'entraîneront à résoudre des situations conflictuelles à l'aide des situations réalistes issues de la vie professionnelle

**Indications bibliographiques :**

Les documents seront distribués en cours.

# Liste des ECUE d'allemand LEA – Semestre 6

## ECUE HLEELC6 Culture Allemand

**Durée :** 1h x 12 séances

**Nom de l'enseignant (e) :** MME BOSQUELLE

**Présentation de l'enseignement et objectifs :** Fondements économiques et sociaux de la République fédérale

Il s'agit d'un cours de culture générale sur les fondements de l'économie allemande et du système de protection sociale allemand. Il est donné pour l'essentiel en allemand. Les étudiants ont intérêt à réviser leur vocabulaire économique à l'aide d'un manuel de vocabulaire *avant* le début du semestre et à apprendre le vocabulaire spécialisé le plus régulièrement possible.

L'étude des marques et des entreprises qui ont fait la réputation du « Made in Germany » hier comme aujourd'hui permettra de dégager dans un premier temps les permanences et les mutations de cette économie (et de réviser / approfondir le vocabulaire sectoriel). Mais ces évolutions peuvent-elles rester sans conséquence sur le pacte social ? Quels défis le « Standort Deutschland » doit-il relever dans une économie mondialisée et de plus en plus « digitale » ?

### Indications bibliographiques :

Les documents de cours sont disponibles sur Moodle.

La lecture régulière des pages économiques de la presse allemande est indispensable ([www.faz.net](http://www.faz.net) , [www.sueddeutsche.de](http://www.sueddeutsche.de) , [www.spiegel.de](http://www.spiegel.de) , etc.).

Il existe également un quotidien économique de renom, *Handelsblatt*, et une revue en français sur l'économie allemande, *Regards sur l'économie allemande*, CIRAC [BU]

- ABELSHAUSER Werner, *Deutsche Wirtschaftsgeschichte seit 1945*. C. H. Beck Verlag, München 2004
- BENYAHIA-KOUIDER Odile, *L'Allemagne paiera. Voyage au pays d'Angela*, Fayard, 2013
- BONTOUT Olivier, HAZOUARD Solène, LASSERRE René et ZAIDMAN Catherine, *Les réformes de la protection sociale en Allemagne. Etat des lieux et dialogue avec des experts français*, CIRAC/DREES 2013
- BOURGEOIS Isabelle, *Allemagne 2001. Regards sur une économie en mutation*, CIRAC, Levallois-Perret 2001 [déjà ancien mais fait bien comprendre les mutations de la décennie 90] [BU]
- DEMESMAY Claire, STARK Hans (dir.), *Qui dirige l'Allemagne ?*, Septentrion 2005
- DUVAL Guillaume, *Made in Germany. Le modèle allemand au-delà des mythes*, Seuil, 2013 [BU SJA]

### Ressources numériques :

- Pour ceux qui désirent réellement travailler l'allemand économique, il existe **un cours en ligne** de l'Université de Ouverte des Humanités (UOH) élaboré par les collègues de l'Université de Nancy : <http://prima.rpn.univ-lorraine.fr/>
- Le site de [www.wirtschaftsdeutsch.de](http://www.wirtschaftsdeutsch.de) contient également beaucoup de ressources pédagogiques

- Le site de la Deutsche Welle contient deux sous-sites spécialisés en économie et en grande partie didactisés : <http://www.dw.de/programm/made-in-germany/s-3054-9800> et <http://www.dw.de/programm/wirtschaft-kompakt/s-30476-9800>

## **ECUE HLEELT6 Traduction spécialisée Allemand**

*Cette ECUE comprend obligatoirement deux heures de cours !*

### **- Enseignement de thème :**

**Durée :** 1h x 12 séances

**Nom de l'enseignant :** Mme SCHMIDER

**Programme :** Thème - Traduction de textes de presse

**Présentation de l'enseignement et objectifs :** Le cours de traduction (thème presse) vise à développer les compétences des étudiants en traduction spécialisée, en se concentrant sur les articles de presse et les médias. L'objectif est de familiariser les étudiants avec les spécificités linguistiques, culturelles et stylistiques des textes journalistiques, ainsi que de renforcer leur capacité à traduire ces textes de manière précise et fluide..

et

### **- - Enseignement de version :**

**Durée :** 1h x 12 séances

**Nom de l'enseignant (e) :** Mme BOSQUELLE

### **Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Au semestre 6, les étudiants seront initiés à la traduction de textes portant sur le tourisme, dans ses aspects économiques, juridiques et culturels. Ils apprendront ainsi à adapter leur style en fonction d'objectifs tantôt plus factuels ou plus créatifs.

Le vocabulaire de spécialité vu en cours peut faire l'objet d'une interrogation à tout moment.

*Ne pas oublier de consulter Moodle !*

### **Indications bibliographiques :**

- Dictionnaire unilingue français *Petit Robert*
- Dictionnaire unilingue allemand *Duden*
- *Dictionnaire de droit français-allemand allemand-français / Wörterbuch Recht Französisch-Deutsch Deutsch-Französisch*, von Klaus E. W. Fleck, 2. Auflage, C.H. Beck 2013. ISBN 978-3-406-60066-1

## **ECUE HLEELA6 Analyse de documents**

**Durée :** 1h x 12 séances

**Nom de l'enseignant(e) :** Mme GOLOB

### **Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Les étudiant-e-s seront entraînés à la compréhension et à l'expression écrite et orale à partir de textes et de documents authentiques et actuels de la presse de langue allemande. L'accent sera mis sur les actualités politiques, culturelles et civilisationnelles des pays germanophones

**Indications bibliographiques :**

Les documents seront distribués en cours.

Il est vivement recommandé de lire régulièrement la presse allemande et de suivre les journaux télévisés en langue allemande en consultant les sites suivants : <https://www.tagesschau.de>, <https://www.spiegel.de>, <https://www.dw.com/> etc.

<p><b>ECUE HLEELO6 Communication internationale - Négociation en langue étrangère Allemand</b></p>
--

<p><i>! ECUE réservée aux étudiants n'ayant pas de langue C !</i></p>
---

**Durée :** 1h x 12 séances

**Nom de l'enseignant(e) :** Mme GOLOB

**Présentation de l'enseignement et objectifs :**

A la suite du cours du semestre précédent, ce cours vise à fournir aux étudiant-e-s les outils théoriques et pratiques de base en matière de négociations ainsi que les connaissances langagières nécessaires en allemand. Lors de simulations, les étudiants s'entraînent à résoudre des situations conflictuelles entre entreprises et avec des clients, en s'appuyant sur des situations réalistes de la vie professionnelle.

**Indications bibliographiques :**

Les documents seront distribués en cours.

## **Bildrechte / Crédits :**

Die Bilder der Titelseite sind nicht-kommerziell und lizenzfrei der Seite [www.pixabay.com](http://www.pixabay.com) entnommen.

Ausnahme: Das Foto Angela Merkels stammt von ihrer offiziellen Seite [www.bundestkanzlerin.de](http://www.bundestkanzlerin.de) (Juni 2019)

Les images de la page de couverture sont tirées du site [www.pixabay.com](http://www.pixabay.com) et sont libres de droit.

Exception : la photographie d'Angela Merkel chancelière est issue de son site officiel [www.bundestkanzlerin.de](http://www.bundestkanzlerin.de) (Juin 2019)